



文白对照
四库全书精华

集
部
·
苏
轼
诗
文
集

(二)

李 雯 瑶 主 编

目摇摇录

苏轼文集卷三十三	员
赋	员
秋阳赋	员
滟堆赋并序	源
屈原庙赋	远
后杞菊赋并序	愿
前赤壁赋	猿
后赤壁赋	猿
洞庭春色赋并引	猿
中山松醪赋	猿
菜羹赋	园
飓风赋	园
黠鼠赋	缘
苏轼文集卷三十四	苑
叙	苑
南行前集叙	苑
送章子平诗叙	苑
牡丹记叙	猿
钱塘勤上人诗集叙	猿
范文正公文集叙	猿
苏轼文集卷三十五	漚
记	漚

喜雨亭记	灏
凌虚台记	灏
墨妙亭记	灏
墨宝堂记	灏
苏轼文集卷三十六	纒
记	纒
超然台记	纒
盖公堂记	缘
李氏山房藏书记	缘
放鹤亭记	远
灵壁张氏园亭记	远
文与可画篔簹偃竹记	远
苏轼文集卷三十七	苑
记	苑
秦太虚题名记	苑
黄州安国寺记	苑
石钟山记	苑
李太白碑阴记	愿
苏轼文集卷三十八	愿
记	愿
遗爱亭记(代巢元修)	愿
北海十二石记	愿
苏轼文集卷三十九	愿
传	愿
方山子传	愿
苏轼文集卷四十	怨

论	怨
省试刑赏忠厚之至论	怨
苏轼文集卷四十三	怨
论	怨
孟轲论	怨
乐毅论	怨
荀卿论	苑
韩非论	苑
留侯论	苑
贾谊论	源
苏轼文集卷四十四	愿
论	愿
大臣论下	愿
续欧阳子朋党论	园
苏轼文集卷四十七	苑
策别(选)	苑
策别三决壅蔽	苑
策别十一教战守	苑
苏轼文集卷五十	愿
迎英进读	愿
文宗访郑公后得魏暮	怨
张九龄不肯用张守圜牛仙客	园
颜真卿守平原以抗禄山	园
苏轼文集卷五十二	园
奏摇议	园
论河北京东盗贼状	园

苏轼文集卷三十三

赋

秋阳赋

越王之孙，有贤公子，宅于不土之里，而咏无言之诗。以告东坡居士曰：“吾心皎然，如秋阳之明；吾气肃然，如秋阳之清；吾好善而欲成之，如秋阳之坚百谷；吾恶恶而欲刑之，如秋阳之陨群木。夫是以乐而赋之，子以为何如？”

居士笑曰：“公子何自知秋阳哉？生于华屋之下，而长游于朝廷之上，出拥大盖，入侍帟幄，暑至于温，寒至于凉而已矣。何自知秋阳哉！若予者，乃真知之。方夏潦之淫也，云蒸雨泄，雷电发越，江湖为一，后土冒没，舟行城郭，鱼龙入室。菌衣生于用器，蛙蚓行于几席。夜违湿而五迁，昼燎衣而三易。是犹未足病也。畊于三吴，有田一廛。禾已实而生耳，稻方秀而泥蟠。沟塍交通，墙壁颓穿。面垢落墜之涂，目滋湿薪之烟。釜甑其空，四邻悄然。鸛鹤鸣于户庭，妇宵兴而永叹。计有食其几何，矧无衣于穷年。忽釜星之杂出，又灯花之双悬。清风西来，鼓钟其镗。奴婢喜而告余，此雨止之祥也。早作而占之，则长庚澹澹其不芒矣。浴于暘谷，升于扶桑。曾未转盼，而倒景飞于屋梁矣。方是时也，如醉而醒，如暗而鸣。如痿而行，如还故乡初见父兄。公子亦有此乐乎？”公子曰：“善哉！吾虽不身履，而可以意知也。”

居士曰：“日行于天，南北异宜。赫然而炎非其虐，穆

然而温非其慈。且今之温者，昔之炎者也。云何以夏为盾而以冬为衰乎？吾侪小人，轻愠易喜。彼冬夏之畏爱，乃群狙之三四。自今知之，可以无惑。居不瑾户，出不仰笠，暑不言病，以无忘秋阳之德。”公子拊掌，一笑而作。

【译文】

越王的孙子，有一位贤德的公子，在宛如仙境的地方建了一座宅地，而且经常吟咏没有词的诗。告诉东坡居士说：“我的心纯洁明亮，好像秋天的阳光一样明媚；我的气息庄重伟岸，就像秋天的阳光一样清丽；我喜爱善良的人而且总想帮助他们成功，就像秋阳照耀各种粮食成熟；我厌恶丑恶并且总想革除这些坏的东西，好比秋阳横扫各种树木的败叶。于是用音乐来表现我的情感，你认为如何？”

东坡居士笑着对他说：“公子你怎么知道秋阳的感情呢？你出生在富贵华丽的房屋之内，而且经常畅游在朝廷的金殿之上，出门乘坐着戴有华盖的车撵，入宫有锦绣的帷幄，酷暑时节你享受温馨，严寒之时你最多感受凉意而已。你怎么会知道秋阳呢！像我这样的人，才有可能真正知道秋阳。到夏天淫雨连绵积水成潦滂，炎热的蒸汽上升为云又变成倾泻的大雨，雷电使得暴雨越发凶猛，大江和大湖连成一片，大地被没顶地淹没在洪水之中，小船行走在昔日的城郭之中，鱼龙水族游到人的房子里。蘑菇之类的真菌生长在人的生活用具当中，青蛙蚯蚓行走在人的案几和炕席之上。夜里躲避水湿而五次更换地方，白天反复烤干多次被湿透的衣服。这些还不足以忧虑，躬耕在三吴（吴兴、吴郡、会稽古称三吴），有一小块家居的土地。谷子已经成熟而生了芽，稻子已经秀了穗而倒伏在泥水之中。沟渠与田垄沟通而

水潦横流，墙壁倒塌而屋破。满脸带着从房顶落下的涂粉之垢，眼睛里流着被潮湿柴薪沓出的烟熏出的泪水。做饭的锅和蒸甑都是空空的，四邻八舍都是一片死一样的寂静。鹤和鹤一类的水鸟在屋顶上鸣叫，妇人在深夜里起来长叹。计算剩下的食物还能维持几天，何况没有衣服渡过这一年。忽然锅中冒出金星，油灯上结出双影，显示出好的兆头。清风从西面刮来，钟鼓声响起来。家中奴仆和婢女欣喜地告诉我，这是大雨停止的祥兆。我早早地起来观察占卜，长庚星淡淡地没有什么光泽。早晨望着东方，看着太阳从扶桑升起来了。还没有来得及企盼，而一道彩虹飞悬在屋顶之上。到了这个时候，我就像醉了一样，又像是大梦初醒，像哑巴想高声大喊。像是偏瘫而勉强行走，仿佛回到家乡刚刚见到父母兄弟。公子你可有这样的感受和欣喜吗？”公子说：“很好！我虽然没有亲身经历，但可以想像的到。”

东坡居士说：“太阳在天上行走，南北看到的不同。火红的太阳炎热并不是它施虐于人，穆然温和的样子也并不是它对人的慈悲。况且今天温暖的太阳，就是昨天那个炎热的太阳。怎么能说在夏天防备太阳而冬天则为太阳悲哀呢？我辈这些小民，很少愠怒而容易欣喜。世人对于冬天和夏季的畏惧和喜爱，就像《庄子·齐物论》中讲述的那个楚国人养的群猴一样，朝三暮四。从现在知道这个道理，可以没有疑惑了。居家不必封门闭户，出门不必头戴斗笠，酷暑不必说害怕，不要忘记秋阳的光照之德。”公子听了以后拍手称是，一笑而起。

滟滪堆赋并序

世以瞿塘峡口滟滪堆为天下之至险，凡覆舟者，皆归咎于此石。以余观之，盖有功于斯人者。夫蜀江会百水而至于夔，潏漫浩汗，横放于大野，而峡之大小，曾不及其十一。苟先无以龃齟于其间，则江之远来，奔腾迅快，尽锐于瞿塘之口，则其险悍可畏，当不啻于今耳。因为之赋，以待好事者试观而思之。

天下之至信者，唯水而已。江河之大与海之深，而可以意揣。唯其不自为形，而因物以赋形，是故千变万化而有必然之理。掀腾勃怒，万夫不敢前兮；宛然听命，惟圣人之所使。予泊舟乎瞿塘之口，而观乎滟滪之崔嵬，然后知其所以开峡而不去者，固有以也。蜀江远来兮，浩漫漫之平沙；行千里而未尝龃齟兮，其意骄逞而不可摧；忽峡口之逼窄兮，纳万顷于一杯。方其未知有峡也，而战乎滟滪之下，喧豶震掉，尽力以与石斗。勃乎若万骑之西来，忽孤城之当道，钩援临冲；毕至于其下兮，城坚而不可取；矢尽剑折兮，迤邐循城而东去。于是滔滔汨汨，相与入峡，安行而不敢怒。

嗟夫，物固有以安而生变兮，亦有以用危而求安。得吾说而推之兮，亦足以知物理之固然。

【译文】

当今世上的人都认为瞿塘峡口的滟滪堆是天下最险要的地方，凡是翻船的人，都要归罪于这块巨石。以我来看，它倒有功于这些人。蜀江融汇很多支流而奔流到夔州（今重庆奉节），水势浩大，奔流滔滔，横跨宽阔的原野（指四川盆地），但是，流到三峡之中，这峡中的宽度，还不到蜀江

的十分之一。如果不是夔门的滟滪堆首先阻挡在三峡中，那么江水必然飞流直下，奔腾而泻，其锐势必定直冲瞿塘峡口，它的凶猛险恶之势，必定不仅像现在这样。正因为这样，所以我要为它作赋，以等待那些好事的人试着观察之后，慢慢地去思考。

天下最有规律的事物，就要算水了。江河的浩大与大海的深邃，都可以让人们用意识去揣测。但是唯有它没有固定的形状，而是随着其他事物的形状而变化，因此，千变万化而又具有自然界的规律。它奔腾飞流，汹涌狂怒，具有万夫不当的势力。要使它回转蜿蜒流动时，唯有圣人才能够让它这样听话。我乘着小船到瞿塘峡口，观察滟滪堆的险要、雄奇的气势，然后明白了它之所以在峡口顿开之时不离开此地，本来是有原因的。那蜀江从远处滚滚而来，浩浩荡荡漫流于平原沙洲，流经千里而没有受到阻挡，它的水势也就骄纵而暴孽势不可挡。忽然来到峡口，逼近狭窄之地，就像让万顷之水猛然汇在一个酒杯中。这大水还不知道有三峡，于是就猛然暴怒地疯狂冲击滟滪堆，喧闹着发出震天的吼声，尽力与这块巨石争斗。滔滔之势就像万马奔腾从西而来，忽然遇到孤城当道，就像动用攻城的战车一样竭尽全力扑到这块巨石之下。但是，这块巨石就像一座城垣坚不可摧，滔滔江水就像攻城的敌人，剑折箭尽，只好弯弯曲曲绕着城垣缓缓东流而去。于是，滔滔的江水汇入瞿塘峡口，安然平缓地东流而去。

啊呀！事物本来就存在因安逸而生变故，处于危难而得安全的规律。按照我的说法推而广之，也就完全可以知道事物变化的道理是自然界固有的。

屈原庙赋

浮扁舟以适楚兮，过屈原之遗宫。览江上之重山兮，曰惟子之故乡。伊昔放逐兮，渡江涛而南迁。去家千里兮，生无所归而死无以为坟。悲夫！人固有一死兮，处死之为难。徘徊江上欲去而未决兮，俯千仞之惊湍。赋《怀沙》以自伤兮，嗟子独何以为心。忽终章之惨烈兮，逝将去此而沉吟。吾岂不能高举而远游兮，又岂不能退默而深居？独嗷嗷其怨慕兮，恐君臣之愈疏。生既不能力争而强谏兮，死犹冀其感发而改行。苟宗国之颠覆兮，吾亦独何爱于久生。托江神以告冤兮，冯夷教之以上诉。历九关而见帝兮，帝悲伤而不能救。怀瑾佩兰而无所归兮，独茕茕乎中浦。峡山高兮崔嵬，故居废兮行人哀。子孙散兮安在，况复见兮高台。

自子之逝今千载兮，世愈狭而难存。贤者畏讥而改度兮，随俗变化斫方以为圆。黽勉于乱世而不能去兮，又或为之臣佐。变丹青于玉莹兮，彼乃谓子为非智。惟高节之不可以企及兮，宜夫人之不吾与。违国去俗死而不顾兮，岂足以免于后世。

呜呼！君子之道，岂必全兮。全身远害，亦或然兮。嗟子区区，独为其难兮。虽不适中，要以为贤兮。夫我何悲，子所安兮。

【译文】

乘一叶小船到达楚国故地，经过屈原江陵的庙祠。观赏江上的重重山峰，说是屈原的故乡。你当年流放到此，渡过滔滔江水而南迁。离开家乡千里，在世时没有很好的归宿而死后没有坟墓。可悲可悲。

人生总免不了一死，但是面临死亡总是很痛苦的。你徘徊在江上但又不忍离去，因心系国家而犹豫未决。俯瞰千仞高的惊滔骇浪，作了《九章·怀沙》抒发自己伤感的情怀，道出了多数人糊涂唯有你独自清醒的心情。忽然结束词章而壮烈地舍身取义，在仙逝之前而沉吟。我怎不能高昂着头远游四方，又怎不能退隐深居而沉默。独自抒发自己的怨恨和敬慕之情，又怕国君和大臣们更加疏远。人活着既然不能尽自己的力量而坚强地上谏，希望死后能够感动君主从而改变他的错误行为。苟且承认本国的灭亡，我又为什么独自爱护云云苍生。拜托江神以告慰你的冤魂，让河神冯夷教给你上诉。经过九重关门而得以见到天帝，天帝也只能为你悲伤而无法挽救。徒有像美玉兰花一样美好而高洁的品质却不被重用，独自忧思孤独沉于江中。江边的山峰高耸而险峻，故居废了而行人悲叹。子孙流散不知是否安在，何况难以再见到这块高台。

自从你仙逝到今天已过千年，世道更加狭隘而难以生存。有贤德的人因为怕遭到讥讽而改变了自己的行为准则，随着世俗磨去了方正以变得圆滑。努力避免动乱的世道可又不能离去，又因作了国君的臣僚，改变了丹青本色仍保留着美玉般的光彩，有人说你很不理智。只有高风亮节不可以企及，连夫人也不赞许我的这种主张。辞别可爱的国家、离开世俗，连死也不顾，这种结局不是足够警免给后世的吗。

啊呀！君子做人的准则，哪能事必求全。保持自身完美而远离祸害，也是这个道理。叹惜你人少势寡，独自为国难而忧。虽然不适时宜，重要的是表现贤德的良知。我又为什么为你悲哀呢，你已经安息了。

后杞菊赋并序

天随生自言常食杞菊，“及夏五月，枝叶老硬，气味苦涩，犹食不已”。因作赋以自广。始余尝疑之，以为士不遇，穷约可也，至于饥饿嚼啮草木，则过矣。而余仕宦十有九年，家日益贫，衣食不奉，殆不如昔者。及移守胶西，意且一饱，而斋厨索然，不堪其忧。日与通守刘君庭式循古城废圃，求杞菊食之，扞腹而笑。然后知天随生之言，可信不谬。作《后杞菊赋》以自嘲，且解之云：

“吁嗟先生！谁使汝坐堂上称太守？前宾客之造请，后掾属之趋走。朝衙达午，夕坐过酉。曾杯酒之不设，揽草木以诳口。对案馨蹙，举箸噎呕。昔阴将军设麦饭与葱叶，并丹推去而不嗅。怪先生之眷眷，岂故山之无有？”先生听然而笑曰：“人生一世，如屈伸肘。何者为贫？何者为富？何者为美？何者为陋？或糠核而瓠肥，或梁肉而黑瘦。何侯方丈，庾郎三九。较丰约于梦寐，卒同归于一朽。吾方以杞为粮，以菊为糗。春食苗，夏食叶，秋食花实而冬食根，庶几乎西河、南阳之寿。”

【译文】

天随生陆龟蒙自己说他经常吃杞菊，“每到夏天的五月间，杞菊的枝叶又老又硬，味道又苦又涩，可仍然坚持吃不停。”因此作了一片赋聊以自我宣传。开始我曾经怀疑，以为是他因为怀才不遇、在贫困中过着简约的生活才如此，至于因为饥饿去嚼树根野草，那就太过分了。而我为官十九年，家境却越来越贫困，吃的穿的经常供不上，甚至还不如过去。到了迁任胶西太守，本打算饱饱地吃上一顿，可是宅

第中的厨房里空空荡荡，不禁让人感到忧愁。有一天，我与这里的通判刘庭式先生沿着密州古城废弃的园圃，寻找杞菊尝了一顿，不禁捧着肚子发笑。之后才知道陆龟蒙的话，本是可信的，没有错误。于是，作了这篇《后杞菊赋》聊以自嘲，而且解释说：

“哎呀东坡先生！是谁让你座在公堂上称太守的？前面有宾客们来邀请，后面有下属小官吏们争相登门拜访。早晨上堂直到正午，傍晚时一直坐到酉时。曾经是一杯酒也没有，只得揪取野草灌木来充饥。对着吃饭的桌子双眉紧皱。举起筷子就感到恶心。古时有东汉光武帝内弟阴就将军摆上麦饭和葱叶，强行邀请当时名士井丹来吃，以奚落他，可是井丹推开麦饭根本不闻。难怪你东坡先生对官位如此眷恋，怎奈何各地贫富悬殊？”

先生听后点头大笑说：“人生一辈子，生命短促就象手肘屈伸的时间。怎样才算贫穷，如何才算富贵？怎样才算美好，如何就算浅陋？有的人虽然吃糠咽菜却长得白白胖胖，有的人虽然整天吃好米肥肉却长得又黑又瘦。西晋武帝时的太尉何曾生活豪奢，每次用膳要摆一丈见方的菜肴，而南齐时期的尚书驾部郎庾杲之则终日甘愿以清淡为食，经常是只吃一些韭菜花、韭菜、韭菜梗（三九实际是三韭）。人生如梦计较生活的丰厚与简约，最后总归要有一死。我就是以枸杞当粮食，以菊花做饭。春天吃青苗，夏天吃树叶，秋天吃花的果实，冬天吃草根，差不多我能够与退居西河的曾参、南阳郡饮菊泉水活到百岁的老人一样长寿。”

前赤壁赋

壬戌之秋，七月既望，苏子与客泛舟游于赤壁之下。清风徐来，水波不兴。举酒属客，诵《明月》之诗，歌《窈窕》之章。少焉，月出于东山之上，徘徊于斗、牛之间。白露横江，水光接天。纵一苇之所如，凌万顷之茫然。浩浩乎如冯虚御风，而不知其所止；飘飘乎如遗世独立，羽化而登仙。

于是饮酒乐甚，扣舷而歌之。歌曰：“桂棹兮兰桨，击空明兮泝流光。渺渺兮予怀，望美人兮天一方。”客有吹洞箫者，倚歌而和之。其声呜呜然，如怨，如慕，如泣，如诉，余音袅袅，不绝如缕，舞幽壑之潜蛟，泣孤舟之嫠妇。

苏子愀然，正襟危坐而问客曰：“何为其然也？”

客曰：“‘月明星稀，乌鹊南飞’，此非曹孟德之诗乎？西望夏口，东望武昌，山川相缪，郁乎苍苍，此非孟德之困于周郎者乎？方其破荆州、下江陵，顺流而东也，舳舻千里，旌旗蔽空，酹酒临江，横槊赋诗，固一世之雄也，而今安在哉！况吾与子渔樵于江渚之上，侣鱼虾而友麋鹿；驾一叶之扁舟，举匏樽以相属；寄蜉蝣于天地，渺沧海之一粟。哀吾生之须臾，羨长江之无穷。挟飞仙以遨游，抱明月而长终。知不可乎骤得，托遗响于悲风。”

苏子曰：“客亦知夫水与月乎？逝者如斯，而未尝往也。盈虚者如彼，而卒莫消长也。盖将自其变者而观之，则天地曾不能以一瞬；自其不变者而观之，则物与我皆无尽也，而又何羨乎？且夫天地之间，物各有主；苟非吾之所有，虽一毫而莫取。惟江上之清风，与山间之明月，耳得之而为声，目遇之而成色，取之无禁，用之不竭，是造物者之

无尽藏也，而吾与子之所共适。”

客喜而笑，洗盏更酌，肴核既尽，杯盘狼藉。相与枕藉乎舟中，不知东方之既白。

【译文】

壬戌年（宋神宗元丰五年，即 1084 年）秋天七月十六日，苏轼我与朋友乘着小船来到赤壁矶下游玩。清风慢慢吹拂着，江面上没有一点波涛。我举起酒杯劝客人饮酒，朗诵《诗经》中的《月出》一诗，唱着这首诗中的“月出皎兮，佼人僚兮，舒窈窕兮，劳心悄兮”之句。过了一会儿，月亮升到东山上，徘徊在斗宿和牛宿之间。四顾周围，白茫茫的水气横浮在江上，月光下的江水与天空连成一片。我们听任小舟到处漂荡在旷远迷茫的江面上。水波浩大，人在舟上，像凌空驾风而行，不知身体将往何处；飘飘然像抛弃了尘世，了无牵挂，像羽化为仙人一样飞入仙境。

在这个时候，我与宾客友朋快快乐乐地喝着酒，拍击船舷而歌唱。歌词是：“桂木做的棹呀木兰做的桨，船桨拍击清澈的江水呀，船儿在月光浮动的水面上逆行。我的情怀啊，深远无穷；我盼望的‘美人’呀在遥远的天边！”客人中有一位吹起洞箫，他和着歌声，吹箫伴奏。箫声呜呜响着，像是哀怨，又像爱慕；像在哭泣，又像向人倾诉着。洞箫的余音袅袅不绝，宛如细丝一般。这箫声，能使潜伏在深渊里的蛟龙飞舞，能使孤舟上的寡妇哭泣。

我心里很忧伤，理直衣襟端坐着，问客人道：“箫声为什么会这样凄凉呢？”

客人回答说：“‘月亮明朗，星辰稀疏，乌鸦向南飞去’，这不是曹孟德写的诗么？从这里向西眺望夏口，向东

眺望武昌，山川环绕，连绵不绝，郁郁苍苍，这不是当年曹操被周瑜围困的地方么？当年曹操破了荆州、攻下江陵，顺长江之流东下时，战船相连，长达千里；旌旗遮蔽天空；面对着长江饮酒，横执着长矛赋诗，本是一代英雄。但是现在在哪里？（英雄都不免死亡），何况我与你这样在江中小洲上捕鱼砍柴、与鱼虾作伴、与麋鹿为友、驾着一片树叶似的小船、举起匏瓜壳做的酒杯相互劝酒的人呢？我们就像生命短促的蜉蝣寄生在天地之间，渺小得就象大海里的一颗谷粒。我哀叹我的生命太短促、仿佛须臾之间就会过去，我羡慕长江滔滔不绝、奔流无穷。我想和神仙一起游玩、和明月一起永远长存。但我明知这希望不可能马上实现，只得把这种心情用箫声托于悲凉的秋风之中。”

我说：“客人啊，你可知道这江水和月亮么？江水像这样一直流着，却没有流走；月亮像这样有圆有缺，但自古以来始终于也没有一点增减。如果从事物变化的角度来观察，那么天地间的事物连一眨眼的工夫都不能保持原样；如果从事物不变的角度来看，万物和我们都没有穷尽的时候，那么，又有什么可以让我们羡慕的呢？况且在天地之间，万物各有其主宰，如果不是属于我所有的，即使小到一根毫毛我也不能取得，只有这江上的清风和山间的明月，耳朵听到了就成为妙音，眼睛看到了就成为美色；取而享受之无人禁止，而且永远享受不尽，这是大自然无穷无尽的宝藏，也是我与你能够共同享受的。”

客人听了高兴的笑起来，洗杯重饮，菜肴和果品吃完之后，杯子、盘子杂乱地摆放着。我们互相靠着睡在船里，浑然不知东方已经发白。

后赤壁赋

是岁十月之望，步自雪堂，将归于临皋。二客从予，过黄泥之坂。霜露既降，木叶尽脱，人影在地，仰见明月。顾而乐之，行歌相答。

已而叹曰：“有客无酒，有酒无肴。月白风清，如此良夜何？”客曰：“今者薄暮，举网得鱼，巨口细鳞，状似松江之鲈。顾安所得酒乎？”归而谋诸妇。妇曰：“我有斗酒，藏之久矣，以待子不时之需。”

于是携酒与鱼，复游于赤壁之下。江流有声，断岸千尺，山高月小，水落石出。曾日月之几何，而江山不可复识矣！予乃摄衣而上，履巉岩，披蒙茸，踞虎豹，登虬龙；攀栖鹠之危巢，俯冯夷之幽宫。盖二客不能从焉。划然长啸，草木震动，山鸣谷应，风起水涌。予亦悄然而悲，肃然而恐，凜乎其不可留也。反而登舟，放乎中流，听其所止而休焉。时夜将半，四顾寂寥。适有孤鹤，横江东来，翅如车轮，玄裳缟衣，戛然长鸣，掠予舟而西也。

须臾客去，予亦就睡。梦一道士，羽衣蹁跹，过临皋之下，揖予而言曰：“赤壁之游乐乎？”问其姓名，俯而不答。“呜呼噫嘻！我知之矣！畴昔之夜，飞鸣而过我者，非子也耶？”道士顾笑，予亦惊悟。开户视之，不见其处。

【译文】

这一年（元丰五年，~~元丰~~四年）十月十五日，我从黄州寓所雪堂步行出发，将回到黄冈的住处临皋亭去。两位客人随我同行，走过黄泥坂。霜露已经降下，树叶全掉完了，人的影子拉长在地上，仰头可以见到皎洁的月亮。环顾周围景